Barrer pa'l sû tejao



Atribución de imagen: Angel Castaño con IA Dall-e

En español: Barrer para su casa; Arrimar el ascua a su sardina

Persona que antepone su propio interés al de los demás.

• Tú no te jagas caso de lo que te cuenta Manuela, que ca uno cuenta la feria como le va, y ella siempre barre p'al sû tejao.

Campos semánticos: Expresiones

Origen: Se usa en nuestra zona.

Etimología:

El origen de esta expresión es la idea, cómica y exagerada, de que hay gente tan egoísta y tan preocupada por acaparar, que con tal de llevárselo siempre todo, hasta cuando barren lo hacen metiendo la suciedad de la calle hacia dentro de su casa, en vez de barrer su casa echándola hacia afuera (se presupone un entorno rural, en donde la gente abría la puerta y barría el polvo hacia la calle).

La variante que encontramos en nuestra zona, "barrer para su tejado" en vez de para casa, podría ser un error, una interferencia cruzada o puede que en la España rural antigua tuviese algún sentido. O quizás "tejado" tenga aquí el sentido de "techado", lugar bajo cubierta, es decir, una casa.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com